

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - ΕΜΛ L' Italia incontra la Grecia

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Σάββατο 2 Μαρτίου

Πολιτιστικό Κέντρο «Μελίνα»

Αίθουσα «Οδοιπορικό στην Παλιά Αθήνα»

19.00-20.00 Μουσική Συναυλία

Παραδοσιακό αποκριατικό γλέντι με χορούς και εθιμικά δρώμενα απ' όλη την Ελλάδα από την ομάδα **«Βάγκαι»**.

Οργάνωση Οργανισμός Πολιτισμού, Άθλησης και Νεολαίας Δήμου Αθηναίων



Κυριακή 3 Μαρτίου

Πολιτιστικό Κέντρο «Μελίνα»

Αίθουσα εκθέσεων (1^{ος} όροφος)

10.00-15.00 Παράλληλες εικαστικές εκθέσεις

«Διάλογοι» Έκθεση ζωγραφικής

Δυο πολιτισμοί επικοινωνούν μεταξύ τους προσπαθώντας να συναντηθούν μέσω της γλώσσας της τέχνης, η οποία βασίζεται σε εκφραστικά ένστικτα και όχι μόνο σε πολιτιστικές κατασκευές, με αποτέλεσμα να αναδειχθεί μια πιο φυσική διάθεση για να μοιραστούμε, να συγκρίνουμε και να γνωριστούμε μεταξύ μας.

Η συμμετοχή στο «διάλογο» σημαίνει να αμοιβαία αποδοχή σαν οντότητα ίσου μεγέθους, με στόχο την αναγνώριση της γνωστικής κληρονομιάς της ιστορίας, του πολιτισμού και της τέχνης της έκφρασης.

Συμμετέχουν έλληνες και ιταλοί καλλιτέχνες

Έκθεση «Ομπρέλες»

“Χωρίς τη βροχή, τίποτα δεν αναπτύσσεται. Μάθε να καλωσορίζεις και να αξιοποιείς τις καταιγίδες της ζωής σου”.

Μια ομπρέλα για να προστατέψει εμάς, τα αγαπημένα μας πρόσωπα και όποιον χρειάζεται τη βοήθειά μας. Ομπρέλες που θα παραμερίζονται όταν σταματάει η βροχή και προβάλλει η πρώτη ακτίνα του ήλιου χρωματίζοντας τον ορίζοντα με το ουράνιο τόξο.

Συμμετέχουν έλληνες και ιταλοί καλλιτέχνες

10.00-15.00 Γαστρονομία “Benito”

Σπουδαστές τουριστικών σχολών παρουσιάζουν πιάτα της ιταλικής κουζίνας.

Οι εκθέσεις «Διάλογοι» και «Ομπρέλες» καθώς και το περίπτερο γαστρονομίας θα λειτουργούν καθ' όλη τη διάρκεια των εκδηλώσεων.



Αίθουσα «Οδοιπορικό στην Παλιά Αθήνα»

11.00-12.00 «Ζωγραφίζουμε ομπρέλες»

Καλλιτεχνικό εργαστήριο για κάθε ηλικία. Με την καθοδήγηση των καλλιτεχνών, δημιουργούμε τις δικές μας ομπρέλες – έργα τέχνης.

Μέγιστος αριθμός συμμετεχόντων: 15 άτομα

Υπεύθυνοι εργαστηρίου: έλληνες και ιταλοί καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην έκθεση «**Ομπρέλες**»

Εσωτερική αυλή

10.00-15.00 “Η σχεδία του Οδυσσέα”

Κατασκευή μιας σχεδίας, η οποία θα «ταξιδεύσει» από την Αθήνα στην πόλη του Agrigento, η οποία το 2020 θα εορτάσει τα 2600 χρόνια από την ίδρυσή της από Έλληνες άποικους, υπενθυμίζοντας σε όλους το ταξίδι του μυθικού Έλληνα ήρωα στην Ιταλία και αποσκοπεί στη δημιουργία ενός συμβολικού δεσμού μεταξύ της Αθήνας και του Agrigento. Καλλιτέχνες από διαφορετικούς χώρους, καθένας με τον τρόπο που τον εκφράζει καλύτερα, θα συνεργαστούν για να δημιουργήσουν τα διάφορα τμήματα της σχεδίας, ώστε να επιτευχθεί ένα ενιαίο σύνολο, έτοιμο να ταξιδέψει από την Ελλάδα στη Μεγάλη Ελλάδα. Η ιδέα είναι μια σχεδία «διάσωσης» της κουλτούρας μας και για αυτό το λόγο ξεκινάει από τις ελληνικές ρίζες και φτάνει στη Μεγάλη Ελλάδα.

Συλλογικό έργο ελλήνων και ιταλών καλλιτεχνών σε συνεργασία με το Σύνδεσμο Επιστημόνων Πανεπιστημίων Ιταλίας (Σ.Ε.Π.Ι.)



Δευτέρα 4 Μαρτίου

Πολιτιστικό Κέντρο «Μελίνα»

Αίθουσα «Οδοιπορικό Παλιά Αθήνα»

17.30-18.30 Θεατρικό εργαστήριο

Από τους μαθητές της Ιταλικής Σχολής Αθηνών που παρακολουθούν μαθήματα θεάτρου.

18.30-19.30 «Όλα της Μουσικής τα Αρώματα... επί σκηνής!»

Η τραγουδίστρια, ηθοποιός και ραδιοφωνική παραγωγός της εκπομπής “Στης Μουσικής Τα Αρώματα” της ΕΡΤορη, Θέλμα Καραγιάννη και οι συνεργάτες της, τραγουδάνε όλα τα αγαπημένα τραγούδια, χωρίς σύνορα και νόρμες! Τραγούδια και μουσικές από διάφορα μέρη του κόσμου αλλά και με άρωμα Ελλάδας, γλιστρώντας μπρος πίσω στο χρόνο, σε μια υπέροχη μουσική γιορτή!

Θέλμα Καραγιάννη: τραγούδι

Βιολί: Ilirjan Mehilli (Ιλιριάν Μεχίλλι) Πιάνο: Αιμίλιος Μπάλτας

Διοργάνωση Σύλλογος “Dante Alighieri”

Κατά τη διάρκεια της εκδήλωσης ο Bellino Claudio θα δημιουργεί σχέδια και σκίτσα εμπνευσμένα από τη μουσική.



Τρίτη 5 Μαρτίου

Πολιτιστικό Κέντρο «Μελίνα»

Αίθουσα «Οδοιπορικό στην Παλιά Αθήνα»

18.30-19.30 Αξίες που ο πόλεμος δεν μπόρεσε να καταπατήσει

Στην εκδήλωση θα παραστεί Α.Ε. κος Luigi Efisio Marras-Πρέσβης της Ιταλίας.

«Αν και σε πόλεμο ποτέ δεν υπήρξαμε εχθροί...»

Αποσπάσματα από το βιβλίο «*Η αρχή του τέλους (Η επιχείρηση στην Ελλάδα)*» του Emanuele Grazzi, πρώην πρέσβη στην Αθήνα το 1940. Διαβάζει ο εκδότης **Enzo Terzi** (ETP Books).

Ναυάγιο Ογία - “χαμένοι αλλά όχι ξεχασμένοι”

Μαρτυρία της κυρίας **Καλομοίρας**, αυτόπτη μάρτυρα της βύθισης του ιταλικού πλοίου Ογία, το οποίο κατά τη διάρκεια του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου, παρέσυρε στο θάνατο 4000 νεαρούς ιταλούς στρατιώτες, που οδηγούνταν σε γερμανικά στρατόπεδα.

“Δεν ήταν η τύχη που έσωσε τη ζωή μου.”

Αποσπάσματα από το βιβλίο “*Per non dimenticare il periodo di guerra 1940/1945*”. Διαβάζει η κυρία **Paola Taglioretti**, η οποία έχει δημοσιεύσει τα απομνημονεύματα του πατέρα της, ιταλός στρατιωτικός που κατάφερε να διασωθεί κατά τη διάρκεια του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου χάρη στη βοήθεια των κατοίκων της Αμοργού.

Παρουσιάζει και συντονίζει τη συζήτηση η **Βικτωρία Ζυγούρου**.

Καθ' όλη τη διάρκεια η **Pasqualina Roggio** θα δημιουργεί σκίτσα, ενώ θα λειτουργούν πωλητήρια των εκδόσεων ETP Books και των εκδόσεων ΑΙΩΡΑ.

19.00 – 20.00 Μουσικό Ροντό

Τραγουδά και παίζει πιάνο ο **Δημήτρης Λιώλιος**

Καθ' όλη τη διάρκεια της εκδήλωσης ο **Bellino Claudio** θα δημιουργεί σχέδια και σκίτσα εμπνευσμένα από τη μουσική.



Τετάρτη 6 Μαρτίου

Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

10.30-13.00 Μεταφράσεις, παραδόσεις και πολιτιστικές πρακτικές
Μεταφράζω σημαίνει αποδίδω το σωστό νόημα, βρίσκω τις κατάλληλες λέξεις, γιατί τα μηνύματα έχουν δύναμη.

Στην εκδήλωση θα παραστεί Α.Ε. κος Luigi Efisio Marras-Πρέσβης της Ιταλίας.

“Σχόλια Ελλήνων ποιητών για τον δαντικό Οδυσσέα”

Ομιλία του **Γεράσιμου Ζώρα**

Καθηγητής της Ιταλικής Λογοτεχνίας και Πρόεδρος του Τμήματος Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

“Γιατί μεταφράζουμε στα ελληνικά έργα ιταλών συγγραφέων: τέσσερις γνωστές περιπτώσεις”

Ομιλία της **Domenica Minniti-Γκώνια**

Καθηγήτρια Ιταλικής Γλωσσολογίας και Μετάφρασης Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
Διευθύντρια Εργαστηρίου Γλώσσας, Μετάφρασης & Μελέτης των σχέσεων μεταξύ Ιταλικής & Ελληνικής γλώσσας

“Το φανταστικό της μετάφρασης. Εκδόσεις και ουτοπίες από τη Βίβλο στο Star Trek” Ομιλία του **Antonio Lavieri**

Αναπληρωτής καθηγητής στο Πανεπιστήμιο του Παλέρμο
Πρόεδρος της Ιταλικής Μεταφραστικής Εταιρείας

“Μεταφράζοντας τη σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία στα ιταλικά”

Ομιλία του **Maurizio De Rosa**

Μεταφραστής – Επιστημονικός Διευθυντής εκδόσεων ETP Books

Παρουσιάζει και συντονίζει τη συζήτηση ο **Stefano Bindi**

Καθηγητής Λατινικών και Ιταλικών, Ιταλική Σχολή Αθηνών

Σε όλη την εκδήλωση θα λειτουργούν πωλητήρια των εκδόσεων ETP Books και των εκδόσεων ΑΙΩΡΑ.

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - ΕΛΛ L' Italia incontra la Grecia

Πολιτιστικό Κέντρο «Μελίνα»

Αίθουσα «Οδοιπορικό στην Παλιά Αθήνα»

17.30-18.00 Balli greci ed italiani

Παρουσίαση ελληνικών και ιταλικών χορών από κινηματογραφικές ταινίες Από τους συμμετέχοντες στα μαθήματα του Οργανισμού Πολιτισμού, Νεολαίας και Άθλησης του Δήμου Αθηναίων.

18.00-19.30 Μουσικό carousel

Ελληνικά και ιταλικά τραγούδια
Τραγουδούν οι Δημήτρης Νέζης, Γιώργος Πάχος και Θωμάς Χρίστης.

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - ΕΜΛ L' Italia incontra la Grecia

Οι εκθέσεις «Διάλογοι», «Ομπρέλες» και το περίπτερο γαστρονομίας θα λειτουργούν καθ' όλη τη διάρκεια των εκδηλώσεων στο Πολιτιστικό Κέντρο «Μελίνα».

Επίσης, στην αίθουσα εκθέσεων στον πρώτο όροφο του Πολιτιστικού Κέντρου «Μελίνα», το κοινό θα μπορεί να ενημερώνεται για το έργο και τις δράσεις του **Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου στην Αθήνα**, της **Ιταλικής Σχολής Αθηνών**, της **Ιταλικής Αρχαιολογικής Σχολής στην Αθήνα**, του **Πολιτιστικού Συλλόγου "Dante Alighieri"** και ο **Σύνδεσμος Επιστημόνων Πανεπιστημίων Ιταλίας (Σ.Ε.Π.Ι.)** καθώς και πωλητήριο της εταιρείας **Benito** με τυπικά ιταλικά παραδοσιακά προϊόντα.

Ελεύθερη είσοδος

Πολιτιστικό Κέντρο «Μελίνα» Δήμου Αθηναίων

Ηρακλειδών 66, - 118 51 Αθήνα – τηλ. 210 3452150

Ώρες Λειτουργίας: Κυριακή 10.00-15.00, Δευτέρα – Τρίτη - Τετάρτη 10.00-20.00

Πως θα φτάσετε: Σταθμός μετρό «Κεραμεικός»

Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

Πατησίων, 47 – 104 33 Αθήνα – τηλ. 210 5242646

Πως θα φτάσετε: Σταθμός μετρό «Ομόνοια»

02-06
ΜΑΡΤΙΟΥ
2019



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΛΙΝΑ
Δήμου Αθηναίων

Η Ιταλία συναντά την Ελλάδα ITA - EM L' Italia incontra la Grecia

Διοργάνωση



Υπό την αιγίδα της Ιταλικής Πρεσβείας



Συνεργάτες



Υποστηρικτές



Το Φεστιβάλ πραγματοποιείται στο πλαίσιο του *Tempo Forte*, μιας πρωτοβουλίας που γεννήθηκε κατά τη διάρκεια της Πρώτης Συνόδου Κορυφής μεταξύ Ιταλίας και Ελλάδας στις 14 Σεπτεμβρίου 2017 στην Κέρκυρα.

Ο τίτλος του *Tempo Forte* περιγράφει ένα ιδιαίτερα δημιουργικό χρονικό διάστημα (με αφητηρία την Άνοιξη του 2018), κατά το οποίο θα πραγματοποιηθούν αξιόλογες εκδηλώσεις σε όλους τους τομείς των πολιτιστικών σχέσεων μεταξύ Ιταλίας και Ελλάδας. Πέρα από αυτό, αποτελεί μια μέθοδο εργασίας που στοχεύει στη δημιουργία ενός συνεκτικού δικτύου αναγνωρισμένων ιταλικών και ελληνικών πολιτιστικών φορέων, που ενδιαφέρονται για την εμβάθυνση των πολιτιστικών δεσμών μεταξύ Ιταλίας και Ελλάδας.